



# JULIE GRAVIER

## Traductrice audiovisuelle & littéraire

### CONTACT

- 📍 Strasbourg, FRANCE
- ✉ [translationjulieg@gmail.com](mailto:translationjulieg@gmail.com)
- in [www.linkedin.com/in/julie-gravier](https://www.linkedin.com/in/julie-gravier)
- 🌐 <https://juliegraviertraduction.com/>

### FORMATION

**Master Traduction technique,  
éditoriale et audiovisuelle** - Mention bien  
IEMT (ex-ITIRI), Strasbourg | 2025

**Licence Langues Étrangères Appliquées**  
Université de Strasbourg | 2023

**CAP Pâtisserie**  
AFEC, Bordeaux | 2014

### LANGUES

- 🇫🇷 Langue maternelle, C2
- 🇬🇧🇺🇸 C1 (LanguageCert)
- 🇮🇹 B1 - B2

### LOGICIELS MAÎTRISÉS

- EZ Titles / Handbrake
- Trados / MemoQ / Phrase
- Suite Office
- Gimp, Canva

### CENTRES D'INTÉRÊT

- Cinéma / Séries / Plateformes
- Écriture / Lecture (FR - EN - IT)
- Jeux vidéos / Streaming
- Traduction mods (The Sims 4)
- Théâtre d'improvisation / Théâtre

### PROFIL

Portée par la curiosité et l'envie de transmettre, j'adapte les textes avec attention et sensibilité pour que chaque histoire trouve sa place auprès de son nouveau public. Forte d'une première expérience en pâtisserie j'ai appris rigueur et précision, des atouts que je mets aujourd'hui au service de traductions justes et respectueuses de la voix d'origine.

### EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

#### Traduction audiovisuelle - Stage

*Festival Européen du Film Fantastique de Strasbourg - 2025*

- Traduction et sous-titrage courts et longs métrages
- Respect des normes
- Correction & simulation

#### Édition - Stage

*Éditions du Chat Noir - 2025*

- Correction de traductions
- Lecture & évaluation de manuscrits en VO
- Rédaction de fiches de lecture

#### Traduction technique - Stage

*Maison FMF, St Mariens - 2023*

- Traduction d'un catalogue d'équipements en pâtisserie
- Communication en italien avec les fournisseurs

### COMPÉTENCES

#### Audiovisuelles :

traduction, adaptation, repérage, sous-titrage, voice over, transcription, fictions, documentaires, séries, films

**Éditoriales :** traduction, correction, articles scientifiques et pragmatiques | Romans et nouvelles fantasy, horreur, romance, BD, jeunesse, historique

#### Techniques :

spécialisations en pâtisserie, métiers de bouches, science de l'espace, environnement, art

### EXPÉRIENCE PERSONNELLE

#### Groom

*Écurie de propriétaire, Newmarket, Angleterre | 2017*

#### Animatrice théâtre

*L'Ass de Trèfle, Les peintures (33) | 2017 - 2019*

#### Vice présidente

*L'Ass de Trèfle, Les peintures (33) | 2010 - 2019*